

Gen

Chapter 46

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וְכָל-אֲשֶׁר-לוֹ וַיָּבֵא שִׁבְעַתְּבָאָרָה וַיִּזְבַּח זִבְחִים
-和他起行了 以色列 -和一切- 那- -属于他 那- 别是巴-里 -和他来到了 祭物 -和他献了
H5265 H3478 H3605 H0935 H0884 H2076 H2077
לְאֱלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק:
-向神- 父亲-他的 以撒
H0430 H0001 H3327

以色列带着一切所有的，起身来到别是巴，就献祭给他父亲以撒的神。

וַיֹּאמֶר וְאֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל בְּמִרְאֵת הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב וַיִּעֲקֹב וַיֹּאמֶר
-和他说了 神 -向以色列 -在异象- -那夜晚 -和他说了 雅各 雅各 -和他说了
H0559 H0430 H3478 H0559 H3915 H3290 H3290 H0559
הֲנִי הֵנָּה:
我在这里
H2009

夜间，神在异象中对以色列说：「雅各！雅各！」他说：「我在这里。」

וַיֹּאמֶר אֲנִי הָאֵל הַאֵלֵּי אָבִיךָ אַל-תִּירָא מֵרָחָק מִצְרַיִם כִּי-לַגְוֵי
-和他说了 我 那神 神- -那神 父亲-你的 不要 你害怕 -从下去- 埃及-里 因为-
H0559 H0595 H0410 H0430 H0001 H0408 H3372 H3381 H4714 H7896 H3027
גָּדוֹל אֲשִׁימְךָ שָׁם:
大的 我将立你 在那里
H8033

神说：「我是神，就是你父亲的神。你下埃及去不要害怕，因为我必使你在哪里成为大族。」

אֲנִי אֲרַד עִמָּךְ מִצְרַיִם וְאֲנִי אֶעֱלֶיךָ גַּם-עָלָה וַיֹּסֶף יֵשׁוּת יָדוֹ
我 我将下去 与-你 埃及-里 和我 我将带上你 也- 上去 -和约瑟 他将放 手-他的
H0595 H4714 H0595 H5927 H1571 H5927 H3130 H7896 H3027
עַל-עֵינֶיךָ:
在…上 眼-你的

我要和你同下埃及去，也必定带你上来；约瑟必给你送终。」

וַיָּקָם יַעֲקֹב שִׁבְעַתְּבָאָר וַיִּשְׂאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-יַעֲקֹב וְאִתּוֹ
-和他起来了 雅各 -从别是巴 -和他们携带了 以色列 儿子们- -和他们携带了 父亲-他们的
H3290 H0884 H5375 H3478 H0853 H3290 H0001
וְאִתּוֹ טַפָּם וְאֶת-נְשֵׂיהֶם בְּעֲגָלוֹת אֲשֶׁר-שָׁלַח פַּרְעֹה לְשִׂאת אֹתוֹ:
-和- 孩子们-他们的 -和- 妻子们-他们的 -在-那车 那- 打发了 法老 携带 -他
H0853 H2945 H0853 H0802 H5699 H7971 H6547 H5375 H0853

雅各就从别是巴起行。以色列的儿子们使他们的父亲雅各和他们的妻子、儿女都坐在法老为雅各送来的车上。

6 וַיִּקְחוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם וְאֶת־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן -和他们取了牲畜-他们的 -和- 财物-他们的 那 他们获得了 -在地- 迦南 H3947 H0853 H4735 H0853 H7399 H7408 H0776

וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם וְיַעֲקֹב וְכָל־זְרָעוֹ אִתּוֹ: -和他们来到了埃及-里 雅各 -和一切- 后裔-他的 与-他 H0935 H4714 H3290 H3605 H2233 H0854

他们又带着迦南地所得的牲畜、货财来到埃及。雅各和他的一切子孙都一同来了。

7 בְּנָיו וּבְנֵי בְנָיו אִתּוֹ בְּנֹתָיו וּבְנֹת בְּנָיו וְכָל־בְּנֵי בְנָיו -和他儿子们- 儿子们-他的 与-他 女儿们-他的 女儿们-他的 和女儿们- 儿子们-他的 儿子们-他的 和一切- H2233 H0935 H0854 H1323 H1323 H1323 H3605

זְרָעוֹ מִצְרַיִם: אִתּוֹ הֵבִיא וְרָעָה: 后裔-他的 埃及-里 与-他 他带来了 段落标记 H2233 H4714 H0854 H0935

雅各把他的儿子、孙子、女儿、孙女，并他的子子孙孙，一同带到埃及。

8 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִם וְיַעֲקֹב וּבְנָיו וּבְנֵי בְנָיו וְכָל־בְּנֵי בְנָיו -和这些名字- 儿子们- 以色列 那来的 埃及-里 雅各 和儿子们-他的 长子- 雅各 和这些 H0428 H8034 H3478 H0935 H4714 H3290 H3290 H1060 H3290

רְאוּבֵן: 流便 H7205

来到埃及的以色列人名字记在下面。雅各和他的儿孙：雅各的长子是流便。

9 וּבְנֵי רְאוּבֵן חַנּוּךְ וּפְלֹוא וְחִצְרוֹן וְכַרְמִי: -和儿子们- 流便 哈诺 -和帕鲁 -和希斯伦 -和迦勒米 H7205 H2585 H6396 H2696 H3756

流便的儿子是哈诺、法路、希斯伦、迦米。

10 וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּטָל וְיָמִין וְאֶהֱרָ וְיִצְחָר וְשִׂאוּל בֶּן־ -和儿子们- 西缅 耶穆利 -和雅欣 -和阿哈德 -和雅斤 -和琐哈尔 -和扫罗 儿子- H8095 H3223 H3226 H0161 H3199 H6714 H7586

הַכְּנַעֲנִית: -那迦南女人 H7205

西缅的儿子是耶母利、雅悯、阿辖、雅斤、琐辖，还有迦南女子所生的扫罗。

11 וּבְנֵי לֵוִי גֵרְשׁוֹן קָהָת וּמְרָרִי: -和儿子们- 利未 革顺 哥辖 -和米拉利 H3878 H1648 H6955 H4847

利未的儿子是革顺、哥辖、米拉利。

12 וּבְנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשִׁלָּה וְפָרְץ וְזָרַח וְיִמְתָּ עֵר וְאוֹנָן -和儿子们- 犹大 珥尔 俄南 示拉 法勒斯 谢拉 和他死了 珥尔 和俄南 H3063 H6147 H0209 H7956 H6557 H2226 H4191 H6147 H0209

בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְהִי וְיַעֲקֹב וְכָל־בְּנָיו פָּרְץ וְחִצְרוֹן וְחַמּוּל: -在地- 迦南 -和他们是 儿子们- 法勒斯 希斯伦 和哈穆尔 H0776 H1961 H6557 H2696 H2538

犹大的儿子是珥、俄南、示拉、法勒斯、谢拉；惟有珥与俄南死在迦南地。法勒斯的儿子是希斯伦、哈母勒。

13 וּבְנֵי יִשְׁשַׁכָּר תּוֹלַע וּפְוָה וַיּוֹב וְשִׁמְרוֹן:
-和儿子们- 以萨迦 陶拉 -和普瓦 -和什伦
H3485 H8439 H6312 H3102

以萨迦的儿子是陀拉、普瓦、约伯、伸仑。

14 וּבְנֵי זְבוּלֹן סֹרֵד וְאֵלֹן וַיַּחֲלָאֵל:
-和儿子们- 西布伦 西列德 -和以伦 -和雅帕列尔
H2074 H5624 H0356 H3177

西布伦的儿子是西烈、以伦、雅利。

15 וְאֵלֶּה בְּנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָהּ לַיַּעֲקֹב אֶלְם־בְּכֹרֶן וְאֵת דִּינָה בְּתוּ כָּל-
这些 儿子们- 利亚 那 她生了 向雅各 -在巴旦亚兰 -和- 底拿 女儿-他的 一切-
H0428 H3812 H3205 H3290 H6307 H0853 H1783 H1323 H3605

וְנֶפֶשׁ בָּנָיו וּבְנוֹתָיו שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ:
-灵魂- 儿子们-他的 和女儿们-他的 三十 和三
H5315 H1323 H7970 H7969

这是利亚在巴旦·亚兰给雅各所生的儿子，还有女儿底拿。儿孙共三十三人。

16 וּבְנֵי זָדָּ וְצַפְיִן וְחָנִי וְשׁוּנִי וְאֶצְבֵּן עֵרִי וְאֶרְדִּי וְאֶרְאֵלִי:
-和儿子们- 迦得 繁弘 -和哈基 屯尼 -和伊斯本 以利 以罗底 -和亚列利
H1410 H6837 H2291 H7764 H0675 H6179 H0722 H0692

迦得的儿子是洗非芸、哈基、书尼、以斯本、以利、亚罗底、亚列利。

17 וּבְנֵי אֲשֶׁר יִמְנָה וְאֲשֶׁר וַיִּשְׁוָה וַיִּשְׁוִי וּבְרִיעָה וְשִׁרָח אָחֹתָם וּבְנֵי-
-和儿子们- 亚设 伊姆拿 -和伊施瓦 -和伊施威 -和比利亚 -和西拉 姐妹-他们的 -和儿子们-
H0836 H3232 H3438 H3440 H1283 H8294 H0269

בְּרִיעָה חֶבֶר וּמְלִכִיאֵל:
比利亚 希伯 -和玛基利
H1283 H2268 H4439

亚设的儿子是音拿、亦施瓦、亦施韦、比利亚，还有他们的妹子西拉。比利亚的儿子是希别、玛结。

18 אֵלֶּה בְּנֵי זִלְפָּה אֲשֶׁר-נָתַן לָבֶן לְלֵאָה בְּתוּ וְנִתְּלָד אֶת- אֵלֶּה
这些 儿子们- 悲尔帕 那- 给了 拉班 -向利亚 女儿-他的 -和她生了 这些
H0428 H2153 H5414 H3812 H1323 H3205 H0853 H0428

לַיַּעֲקֹב שֶׁשׁ עָשָׂרָה נַפְשׁ:
-向雅各 十六 十 灵魂
H3290 H8337 H6240 H5315

这是拉班给他女儿利亚的婢女悉帕从雅各所生的儿孙，共有十六人。

19 בְּנֵי רַחֵל יַעֲקֹב יוֹסֵף וּבְנֵימָן:
儿子们- 拉结 妻子- 雅各 约瑟 和便雅悯
H7354 H0802 H3290 H3130 H1144

雅各之妻拉结的儿子是约瑟和便雅悯。

20 וַיִּוָּלַד לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָלְדָהּ- לוֹ אֶסְנָת בַּת- פְּרַעְפוֹטִי כַּתָּן
-和他被生了 向约瑟 -在地- 埃及 那 她生了- 向他 亚西纳 女儿- 波提非拉 祖司-
H3205 H3130 H0776 H4714 H3205 H0621 H1323 H6319 H3548

אֵן אֶת- מְנַשֶּׁה וְאֶת- אֶפְרַיִם:
安 - 玛拿西 -和- 以法莲
H0204 H0853 H4519 H0853 H0669

约瑟在埃及地生了玛拿西和以法莲，就是安城的祭司波提非拉的女儿亚西纳给约瑟生的。

מִפִּים	וְרֵאשׁ	אֲחִי	וְנִעְמָן	גֵּרָא	וְאַשְׁבֵּל	וְבִכָּר	בְּלַע	בְּנֵימִן	וּבְנֵי	21
穆匹们	-和罗诗	以希	-和乃缙	基拉	-和亚实别	-和比迦	比拉	便雅悯	-和儿子们-	
H4649	H7220	H0278	H5283	H1617	H0788	H1071		H1144		
								וְאַרְדֵּי:	וְחַפִּים	
								-和亚列德	-和胡匹们	
								H0714	H2650	

便雅悯的儿子是比拉、比结、亚实别、基拉、乃幔、以希、罗实、母平、户平、亚勒。

עֶשֶׂר:	אַרְבָּעָה	נַפְשׁ	כָּל-	לְיַעֲקֹב	יָלַד	אֲשֶׁר	רָחֵל	בְּנֵי	אֵלֶּה	22
十	十四	灵魂	一切-	-向雅各	他被生了	那	拉结	儿子们-	这些	
H6240	H0702	H5315	H3605	H3290	H3205		H7354		H0428	

这是拉结给雅各所生的儿孙，共有十四人。

וּבְנֵי-	רֵן	חֲשִׁים:	23
-和儿子们-	但	胡诗们	
	H1835		

但的儿子是户伸。

וּבְנֵי-	נַפְתָּלִי	יַחֲזָאֵל	וְגוּנִי	וַיָּצֵר	וְשָׁלֹם:	24
-和儿子们-	拿弗他利	雅哥测尔	-和古尼	-和耶赛尔	-和示勒们	
	H5321	H3183	H1476	H3337	H8006	

拿弗他利的儿子是雅薛、沽尼、耶色、示冷。

אֵלֶּה	בְּנֵי	בִלְהָה	אֲשֶׁר-	נָתַן	לָבֵן	לְרַחֵל	בָּתּוּ	וַתֵּלֶד	אֵת-	אֵלֶּה	25
这些	儿子们-	辟拉	那-	给了	拉班	-向拉结	女儿-他的	-和她生了	-	这些	
H0428				H5414		H7354	H1323	H3205	H0853	H0428	
		לְיַעֲקֹב	כָּל-	נַפְשׁ	שִׁבְעָה:						
		-向雅各	一切-	灵魂	七						
		H3290	H3605	H5315	H7651						

这是拉班给他女儿拉结的婢女辟拉从雅各所生的儿孙，共有七人。

כָּל-	הַנָּפֶשׁ	הַבָּאָה	לְיַעֲקֹב	מִצְרַיִם	יָצָא	יָרְכוּ	מִלְבָּד	נָשִׁי	בְנֵי-	26
一切-	-那灵魂	-那来的	-属于雅各	埃及-里	出从-	大腿-他的	-除了	妻子们-	儿子们-	
H3605	H5315	H0935	H3290	H4714	H3318	H3409	H0905	H0802		
יַעֲקֹב	כָּל-	נַפְשׁ	שְׁשִׁים	וְשֵׁשׁ:						
雅各	一切-	灵魂	六十	-和六						
H3290	H3605	H5315	H8346	H8337						

那与雅各同到埃及的，除了他儿妇之外，凡从他所生的，共有六十六人。

וּבְנֵי	יֹסֵף	אֲשֶׁר-	יָלַד-	לוֹ	בְּמִצְרַיִם	נַפְשׁ	שְׁנַיִם	כָּל-	הַנָּפֶשׁ	לְבַיִת-	27
-和儿子们-	约瑟	那-	他被生了-	向他	-在埃及	灵魂	两	一切-	-那灵魂	-属于家-	
	H3130		H3205		H4714	H5315	H8147	H3605	H5315		
יַעֲקֹב	הַבָּאָה	מִצְרַיִם	שְׁבַעִים:	פ							
雅各	-那来的	埃及-里	七十	段落标记							
H3290	H0935	H4714	H7657								

还有约瑟在埃及所生的两个儿子。雅各家来到埃及的共有七十人。

וְאֵת־ יְהוּדָה וְשָׁלַח יוֹסֵף לְפָנָיו אֶל־ יוֹסֵף לְהוֹרֹת לְפָנָיו לְפָנָיו גִּשְׁנָה 28
 -和- 犹太 他打发 向 -在前面-他的 约瑟 向 -在前面-他的 歌珊-里
[H0853](#) [H3063](#) [H7971](#) [H6440](#) [H0413](#) [H3130](#) [H1657](#)

וַיָּבֹאוּ אֶרְצָה גִּשְׁנֹן:
 -和他们来到了 地-里 歌珊
[H0935](#) [H0776](#) [H1657](#)

雅各打发犹太先去见约瑟，请派人引路往歌珊去；于是他们来到歌珊地。

וַיֵּצֵא מֶרְכָבוֹ יוֹסֵף וַיִּסָּר וַיִּקְרָא יִשְׂרָאֵל אָבִיו גִּשְׁנָה וַיֵּרָא 29
 -和他套了 约瑟 车-他的 -和他上去了 -迎接- 以色列 父亲-他的 歌珊-里 -和他显现了
[H0631](#) [H3130](#) [H4818](#) [H5927](#) [H7125](#) [H3478](#) [H0001](#) [H1657](#) [H7200](#)

אָלָיו וַיִּפֹּל עַל־ צַוְעָרָיו עַל־ וַיִּבֶךְ עַל־ צַוְעָרָיו עוֹד:
 向-他 -和他伏在了 在…上 在…上 -和他哭了 在…上 还 脖子-他的
[H0413](#) [H5307](#) [H1058](#) [H5750](#)

约瑟套车往歌珊去，迎接他父亲以色列，及至见了面，就伏在父亲的颈项上，哭了许久。

וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־ יוֹסֵף אֲמוּתָהּ הַפֶּעַם אַחֲרָי רָאוּתִי אֶת־ פְּנֵיךָ כִּי 30
 -和他说了 以色列 向 约瑟 我愿死 那这次 在…后 看见了-我 - 脸-你的 因为
[H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3130](#) [H4191](#) [H6471](#) [H7200](#) [H0853](#) [H6440](#)

עוֹדָךְ חַי:
 还-你 活的
[H5750](#)

以色列对约瑟说：「我既得见你的面，知道你还在，就是死我也甘心。」

וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ אָחָיו וְאֶל־ בֵּית אָבִיו אֵעֲלֶה וְאֵנִידָה לְפָרְעָה 31
 -和他说了 约瑟 向 弟兄们-他的 向 和向 家- 父亲-他的 我要上去 和我要告诉 向法老
[H0559](#) [H3130](#) [H0413](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0001](#) [H5927](#) [H5046](#) [H6547](#)

וַאֲמַרְהָ אֵלָיו אַחֵי וּבֵיתִי אָבִי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בָּאוּ אֵלָי:
 -和我要说 向-他 弟兄们-我的 和家- 父亲-我的 那 在地- 迦南 来了 向-我
[H0559](#) [H0413](#) [H0251](#) [H0001](#) [H0776](#) [H0935](#) [H0413](#)

约瑟对他的弟兄和他父的全家说：「我要上去告诉法老，对他说：『我的弟兄和我父的全家从前在迦南地，现今都到我这里来了。』」

וְהָאָנָשִׁים וְרֵעִי צֹאן כִּי־ אָנָשִׁי מִקְנֶה הֵיוּ וּצְאָנָם וּבְקָרָם 32
 -和-那人们 牧羊人- 羊群 因为- 人们- 牲畜 他们是 和羊群-他们的 和牛群-他们的
[H0376](#) [H6629](#) [H0376](#) [H0376](#) [H4735](#) [H1961](#) [H6629](#) [H1241](#)

וְכָל־ אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ:
 -和一切- 那 属于他们 他们带来了
[H3605](#) [H0935](#)

他们本是牧羊的人，以养牲畜为业；他们把羊群牛群和一切所有的都带来了。』

וְהָיָה כִּי־ יִקְרָא לָכֶם פַּרְעֹה וַאֲמַר מַה־ מַּעֲשֵׂיכֶם: 33
 -和将会发生 因为- 他召唤 向你们 法老 -和他说了 什么- 工作-你们的
[H1961](#) [H7121](#) [H6547](#) [H0559](#) [H4100](#) [H4639](#)

等法老召你们的时候，问你们说：『你们以何事为业？』

אֲנַחְנוּ 我们 H0587	גַּם- 也- H1571	עַתָּה 现在 H6258	וְעַד- -和直到- H5704	מִנְעוּרֵינוּ -从年少-我们的 H5650	עֲבָדֶיךָ 仆人们-你的 H5650	הֵיוּ 他们是 H1961	מִקְנֵה 牲畜 H4735	אֲנָשִׁי 人们- H0376	וְאָמַרְתֶּם -和你们说 H0559	
רֹעֵה 牧羊人- H3605	כָּל- 一切- H4713	מִצְרַיִם 埃及人 H4713	תּוֹעֵבֹת 可憎的事- H8441	כִּי- 因为- H1657	גִּישָׁן 歌珊 H1657	בְּאֶרֶץ -在地- H0776	תִּשְׁבוּ 你们居住 H3427	בְּעִבּוֹר -为了 H5668	אֲבוֹתֵינוּ 祖先们-我们的 H0001	גַּם- 也- H1571
									צֹאן: 羊群 H6629	

你们要说：『你的仆人，从幼年直到如今，都以养牲畜为业，连我们的祖宗也都以此为业。』这样，你们可以住在歌珊地，因为凡牧羊的都被埃及人所厌恶。」